



磨坊之役



磨坊之役

原著 [法]左 拉
改编 徐 淦
绘画 徐 芒 耀

上海人民美術出版社



磨坊之役

原著 [法] 左 拉

改编 徐 淦

绘画 徐 芒 耀

上海人民美术出版社出版

上海长乐路672弄33号

新华书店上海发行所发行

昆山县正仪彩印厂印刷

开本 787×1092 1/64 印张 2

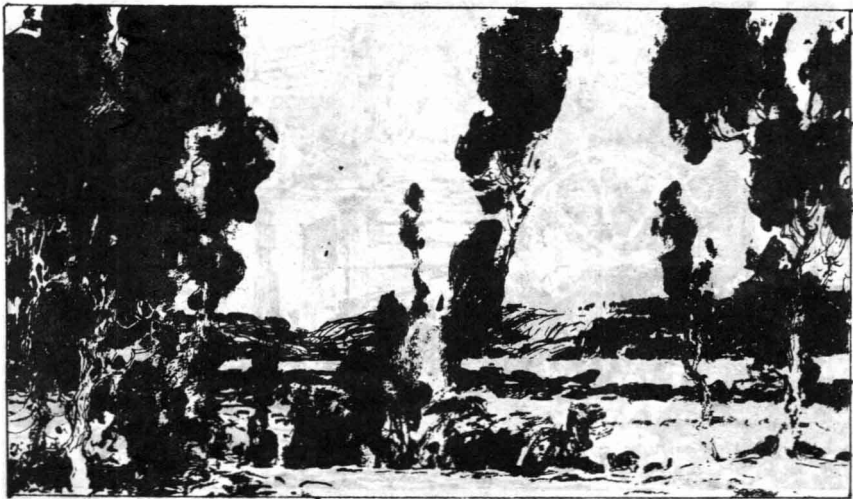
1984年5月第1版 1984年5月第1次印刷

印数 000,001——175,000

统一书号：8081·13743

定价：0.16元

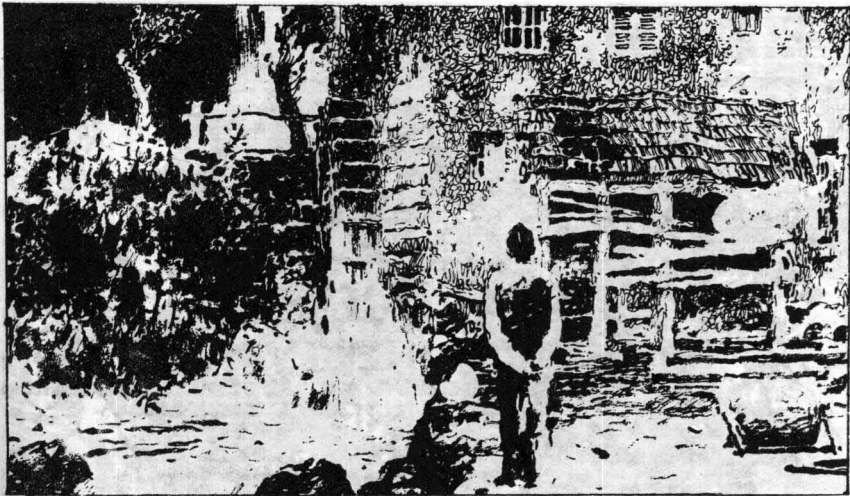
【内容提要】 1870年的普法战争，以法国丧权辱国的失败而告终，法国人民则在这场战争中表现了誓死抗敌的高度爱国主义精神。战争结束后，有一、二十个法国小说家，常到著名作家左拉在巴黎郊外梅塘地方的别墅里作长夜谈，他们计划每人写一篇关于普法战争的短篇小说。两年后，有六个人交卷，合出了一本《梅塘之夜》。其中有莫泊桑的《羊脂球》，都德的《最后一课》，左拉就写了这篇《磨坊之役》，刻划出三个普通爱国者的英雄形象，成为动人的名篇。



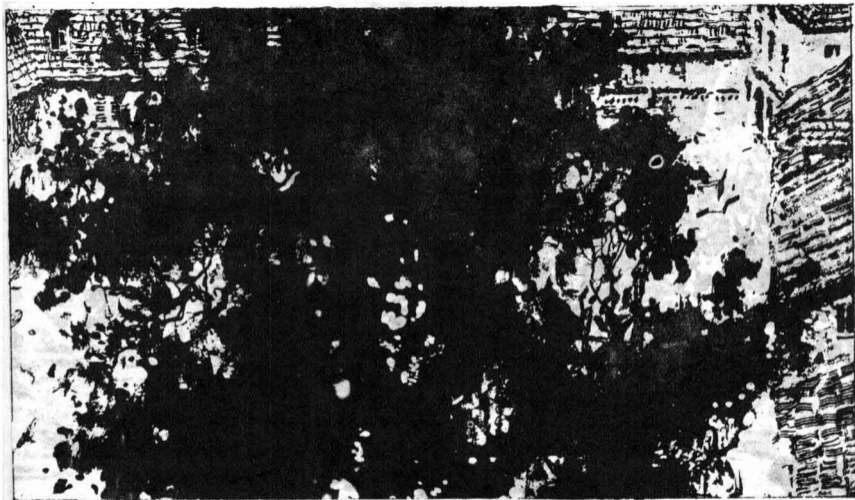
(1) 梅利埃大爷的磨坊恰好位于罗村中心，在洛林公路拐弯的地方。这儿面临逐渐开阔的草地，左右两边都是古老的树林，莫勒尔河流经此地，两岸大树成行，浓荫密布。在法国整个洛林省，没有一处风光比这里更幽美的了。



(2) 磨房的建筑用石灰和木板构成，已经陈旧。它一半浸没在莫勒尔河中，瀑布从几米高处倾泻下来，通过水闸冲到磨轮上。磨轮嘎吱嘎吱地转动，使万绿丛中的一角充满欢乐的生气。



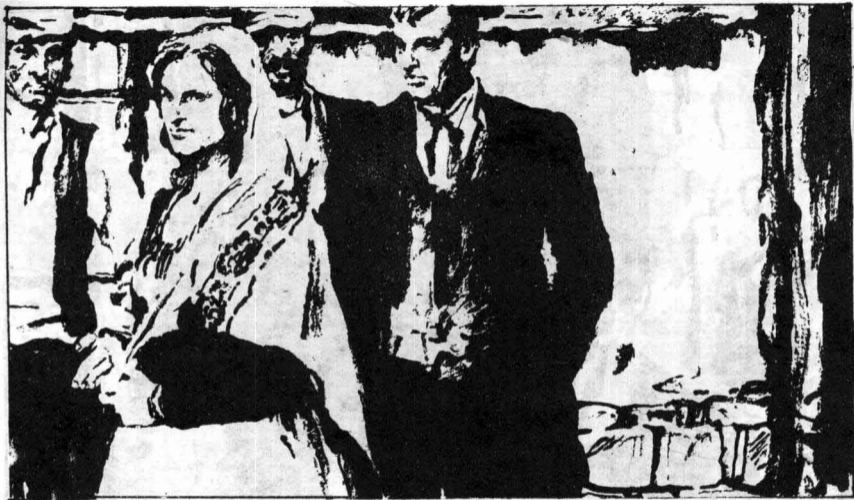
(3) 磨轮浑身长满青草和绿苔。每逢有人劝梅大爷换个轮子的时候，他总是摇摇头说：新轮子未必比旧轮子干得出色。于是桶板啦、铁皮啦、铅块啦，不论随手抓到什么，他就拿来修补这个老轮。轮子反而转得更欢快。



(4) 房屋浸没在河中的那一半支撑在木桩上，水在地板底下流过；靠大路的那一半却比较坚实，石砌的大门，宽敞的院子，两旁盖有敞棚和马厩。在一口井附近，有一株百年老榆树，浓荫遮蔽了半个院子。



(5) 磨坊主梅大爷当村长二十年了，得到全村的尊敬。当初他成家时，妻子拿磨房作为陪嫁，他却只有一双空手；如今呢，人们估计他一分钱一分钱地已积攒了大约八万法郎。老伴死后，他没有续弦。



(6) 老头和独养女儿弗朗淑相依为命。她刚满十八岁。全村人都喜欢她，巴结她，因为她又美丽，又和善，更因为她富有。不用说，村里的小伙子都希望自己能让她选中。



(7) 河对岸有个叫多米克的青年，是十年前来到这里继承他叔叔遗产的比利时人。那是一块小小的田地，在加尼森林边上。这地方好象使他着了迷，多米克不再重返故土，留下来靠种菜、捕鱼、打猎过活。



(8) 一天早上，弗朗淑突然向她父亲说：“爸爸，我爱上了多米克，非他不嫁。”这句突如其来的话使梅大爷真好像吃了一记闷棍。当时他把长长的脸拉得更长，一言不发。



(9) 一个撅着小嘴，一个翘起胡髭，赌了整整一星期的气。老头暗中观察，发现这个从没有到磨坊来过的小伙子，就那么躺在河对岸草丛中假装睡觉，女儿从房里看得到他。原来他们是隔得老远眉目传情，这么恋爱上的。



(10) 这天下午，梅大爷划小船过河，跑到树林边上的小屋子里找多米克去了。



(11) 一老一少关上门窗足足谈了三个小时。谁也不知道他们究竟谈了些什么，大概老头在谈话中发现这个有本事隔岸赢得少女的心的青年，不是个马浪荡，确是个正直可靠的好女婿了。



(12) 当天傍晚，老头不声不响地把小伙子领到家里。姑娘正好在摆餐桌，她似乎一点也不显出惊异，只是把餐具添上了一套；不过，她面颊上的小酒窝又凹了下去，笑容又露了出来。



(13) 恰好磨坊原有的伙计抽中壮丁走了。多米克不让主人另雇别人，由他来扛麦包，推小车，与磨轮打交道。他那使不完的劲使全村人赞叹，梅大爷看在眼里，乐在心里，不过对婚事只字不提。恋人们也尊重他这种缄默。